

Jazyky a tlumočníci

Reálné obsazení kabin a fiktivní jazykové označení kabin

(vzhledem k tomu, že stejný kanál může být při zapnutém mikrofonu obsazen pouze 1x, budou-li chtít tlumočit 2 kabiny do (OUTGOING channel) stejného reálného cizího jazyka zároveň (máme 2 německé kabiny a 2 francouzské kabiny), tak musíme tyto další kabiny označit jinak, ač budou tlumočit do výše uvedených jazyků – tj. i v případě pilotáže do češtiny platí totéž (např. pilotáž z němčiny do češtiny půjde z obou německých kabin, tudíž fiktivně bude pokaždé výstup označen jiným jazykem, který je potřeba si takto v kabině nastavit jako OUTGOING Channel).

A pro jazyky, ze kterých budete tlumočit, je nutno si příslušně nastavit INCOMING Channel a dané jazyky.

FRANCOUZSKÁ kabina č. 1

(nastavit si skutečně FRANCOUZŠTINU a ČEŠTINU jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština a slovenština – při tlumočení přes pilotáž z “češtiny” (CS půjde z německé kabiny č. 1 a jako SK z německé kabiny č. 2). Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Marie JIŘÍČKOVÁ a Barbora ČERNÁ

FRANCOUZSKÁ kabina č. 2

(nastavit si PORTUGALŠTINU pro tlumočení do FR a SLOVENŠTINU pro tlumočení do CS jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština a slovenština – při tlumočení přes pilotáž z “češtiny” (CS půjde z německé kabiny č. 1 a slovenština z německé kabiny č. 2) Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Veronika CHUDOBOVÁ a Alice VAVŘINOVÁ

Německá kabina č.1

(nastavit si skutečně NĚMČINU a ČEŠTINU jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze

kterých budete tlumočit: tj. čeština a slovenština – při tlumočení přes pilotáž z “z češtiny” (CS půjde z francouzské kabiny č. 1 a SK půjde z FR kabiny č. 2). Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Kamila BALOUNOVÁ a Jakub NOHAVICA)

Německá kabina č. 2

(nastavit si ŠVÉDŠTINU pro tlumočení do němčiny a SLOVENŠTINU pro tlumočení do CS jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština a slovenština – při tlumočení přes pilotáž z “češtiny” (CS půjde z FR kabiny č. 1 a SK půjde z FR kabiny č. 2). Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Kristína Kasalová a Kristína Paulů

Učitelé a studenti tj. účastníci (= posluchači a právě domluvivší řečníci) – PARTICIPANTS

si budou vybírat z nabídky jazyků vlevo dole na obrazovce, aby mohli poslouchat jednotlivé tlumočníky, respektive kabiny:

- **Čeština a slovenština = pro tlumočení do češtiny**
- **němčina, švédština = pro tlumočení do němčiny**
- **francouzština a portugalština = pro tlumočení do francouzštiny**

Prosím studenty-tlumočníky, aby si znovu pozorně přečetli i tyto následující informace a ověřili si, že mají založené jako tlumočníci heslo.

Zapíši vás na tuto mock-konferenci jako tlumočníky (a účastníky – tj. i všechny vyučující, ti se nemusí registrovat), tudíž prosím, doufám, že jste se vy sami registrovali pod těmi e-maily, na které vám posílám vždy informace. Já totiž právě tyto e-maily a vaše jména vložím do přípravy konference.

Jako účastníci (participants, tj. i řečníci) byste se měli pak přihlásit pouze kliknutím na příslušný link a zadáním jména a e-mailu. Pokud by to mělo

být jinak, nejpozději během pátku 12. března bych vás příslušně informovala (až vše vyplním na KUDO webu)...

KUDO Tutorials

for interpreters (students)

1/ Create an account on the Thinkific and follow the course <https://bit.ly/KD-board> by clicking on 'Board Now!' to learn how to operate the platform

2/ Create your account on KUDO (https://live.kudoway.eu/users/sign_up) to be able to join as an interpreter. Here is a video to help you do so: <https://www.youtube.com/watch?v=m29bDN4dX-s>

3/ Then click the link shared by your Trainer (<https://live.kudoway.eu/ad/33...>) and sign in with your KUDO credentials (step 2) as an interpreter. Interpreters are not visible on KUDO and only heard when users listen to their respective channel.

Na viděnou a na slyšenou v úterý 16. března 2021. Prosím, abyste se připojili na zaslané linky (obdržíte nejpozději během víkendu případně s dalšími informacemi) již v 15:45, abychom si vše vyzkoušeli navzájem a mohli pak v 16:00 začít naši mock-konferenci.

Pokud jste ještě někdo neabsolvoval to on-line školení pro tlumočníky, viz výše, tak bez jeho absolvování a vyplnění registrace se vám nepodaří přihlásit na mock-konferenci.

Linky, které pak obdržíte, budou mít v čísle: – for participants with 22 – for interpreters with 33.

10.3.2021

za organizátory: prof. Ivana Čeňková